

न दानैः श्रुध्यते नारी नोपवासशतैरपि ।

न तीर्थसेवया तद्वद्भर्तुः पादादकैर्यथा ॥ ४२९६ ॥

Nicht durch Spenden, auch nicht durch hundertfaches Fasten, auch nicht durch den Besuch von Wallfahrtsorten wird ein Weib so rein, wie durch des Gatten Fusswasser.

न दिष्टमप्यतिक्रातुं शक्यं भूतेन केनचित् ।

दिष्टमेव ध्रुवं मन्ये पौरुषं तु निरर्थकम् ॥ ४२९७ ॥

Dem Schicksal vermag kein Wesen zu entgehen: das Schicksal halte ich für sicher, das Thun des Menschen aber für nutzlos.

नदीकूलं यथा वृत्तो वृत्तं वा शकुनिर्यथा ।

तथा त्यजन्निर्मदेहं कृच्छ्राद्वाह्निमुच्यते ॥ ४२९८ ॥

Wer diesen Körper verlässt, entweder wie der Baum das Flussufer (d. i. gezwungen), oder wie der Vogel den Baum (d. i. freiwillig), befreit sich von einem argen Ungeheuer.

नदीतीरे च ये वृत्ताः परगेहेषु कामिनी ।

मल्लिकीनाश्च राजानः शीघ्रं नश्यत्यसंशयम् ॥ ४२९९ ॥

Bäume, die am Flussufer stehen, eine Geliebte in fremdem Hause und Fürsten ohne Minister gehen ohne Zweifel schnell zu Grunde.

नदीतीरे च ये वृत्ताः परकृस्तगतं धनम् s. zu Spruch 1393 in diesem Theile.

नदीतीरे च ये वृत्ता या च नारी निराश्रया ।

मल्लिणा रक्षितो राजा नचिरं तस्य जीवनम् ॥ ४३०० ॥

Bäume, die am Flussufer stehen, eine Frau ohne Schutz und ein Fürst ohne Minister leben nicht lange.

नदीनां न नखीनां च s. Spruch 1362.

न दुर्जनः सज्जनतामुपैति बह्वप्रकारैः परिषेव्यमाणः ।

ग्रामूलसिक्तः पयसा धृतेन न निम्बवृत्तो मधुरत्वमेति ॥ ४३०१ ॥

4296) VṚDDHA-KĀN. 17, 10. c. तद्वद्-unsere Aenderung für तद्वत्. Vergl. Spruch 1394.

4297) MBh. 3, 1564.

4298) M. 6, 78.

4299) VṚDDHA-KĀN. 2, 15. c. मल्लि und राजानः unsere Aenderung für मंत्री und राजानि. d. नश्यंत्ये. Vergl. Spruch 4300.

4300) KĀN. 44 bei WEBER. d. नचिरं unsere Aenderung für माचिरं. Vgl. KĀN. A', 7 bei GALAN., GALAN. Varr. 43. Spr. 2426. fg.

4301) VṚDDHA-KĀN. 11, 6. Unsere Aenderungen: a. न दुर्जनः सज्जनताम् für दुर्जनः खलु साधुताम्. b. परिषेव्यमाणः für परिसेव्यमानः.